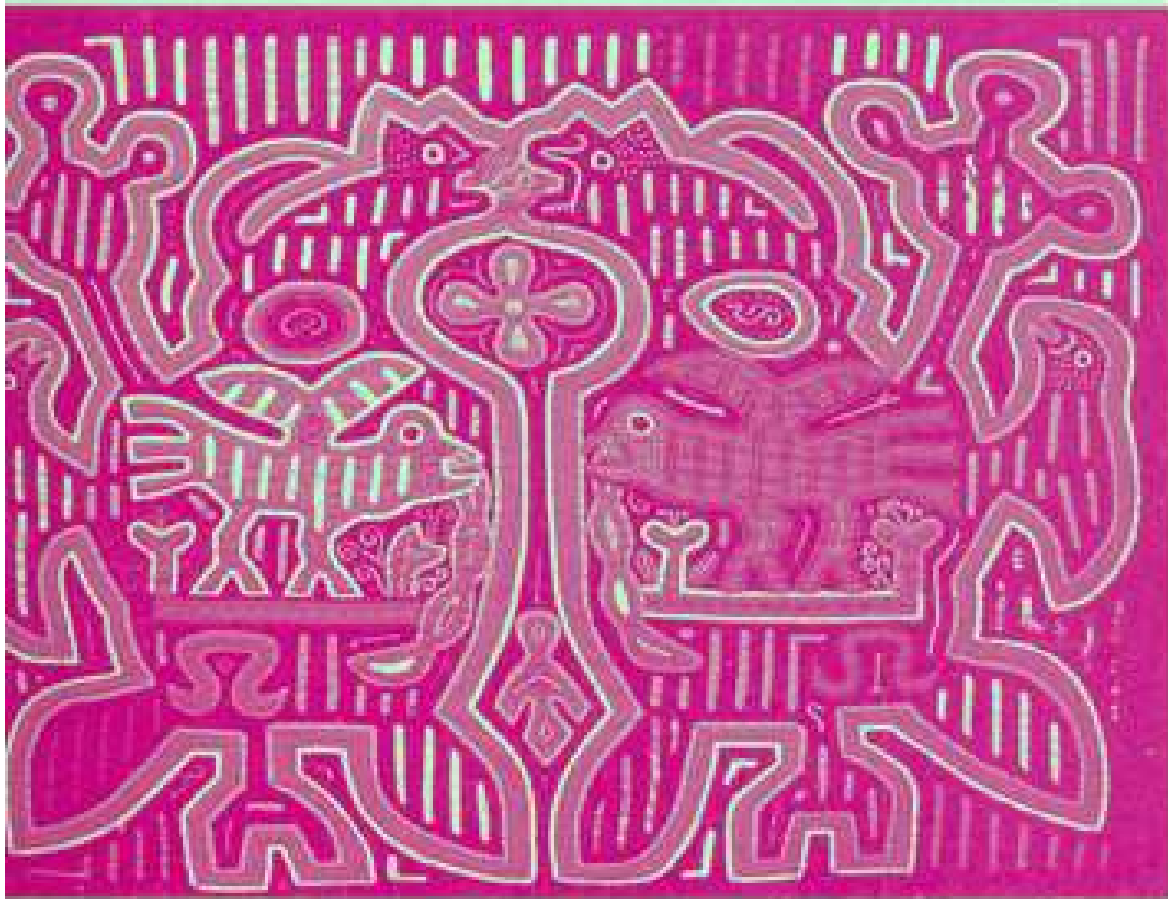


AÑO VII / NÚMERO 2 / JULIO - DICIEMBRE DE 2007 / ISSN 1875-6431

Revista de Literaturas Populares



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Revista de Literaturas Populares

AÑO VII NÚMERO 2 JULIO - DICIEMBRE DE 2007

dirección

margit frenk

comité de redacción

araceli campos moreno / claudia carranza vera /
santiago cortés hernández / enrique flores /
raúl eduardo gonzález / mariana masera /
maría teresa miaja / gabriela nava /
nieves rodríguez valle / maría teresa ruiz /
rosa virginia sánchez / pilar vallés

comité editorial

magdalena altamirano / martha bremauntz /
elizabeth corral peña / maría cruz garcía de enterría /
antonio garcía de león / aurelio gonzález /
pablo gonzález casanova / beatriz mariscal /
carlos monsváis / carlos montemayor / edith negrín /
josé manuel pedrosa / herón perez martínez /
ricardo perez montfort / augustín redondo

cuidado de la edición
diseño original / diseño de portada
tipografía
imagen de la cubierta

comité de redacción
mauricio lópez valdés / gabriela carrillo
elizabeth díaz salaberría
mola de los indígenas kuna de panamá, fotografía
de david stiffer

publicación semestral

CANJES, CORRESPONDENCIA:
REVISTA DE LITERATURAS POPULARES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNAM.
CIUDAD UNIVERSITARIA, 04510, MÉXICO D. F.
SIGLO XXI EDITORES AV. CERRO DEL AGUA 248,
04310, MÉXICO D.F.

distribución

E-MAIL: litpop@correo.unam.mx

issn 1665-6431
impreso y hecho en méxico

PÁGINA WEB: www.rip.culturaspopulares.org/

Contenido

TEXTOS Y DOCUMENTOS

- De pactos, brujas y tesoros.
Relatos supersticiosos de la Nueva España
(CECILIA LÓPEZ RIDAURA, BERENICE GRANADOS,
CLAUDIA CARRANZA VERA) 207-225*
- Un rey de siete hijas y El Juan Chiquito y el Juan Grande.
Dos cuentos otomíes (hñähñius)
(ITZEL PINEDA VÁZQUEZ) 226-248*
- Décimas de Camilo Rojas Cáceres, poeta chileno
de la "Lira popular" de El Siglo
(DELPHINE GROUES) 249-267*

ESTUDIOS

- El borracho y la bebida en el cancionero folclórico mexicano
(CECILIA LÓPEZ RIDAURA) 271-292*
- Los animales de monte en la tradición oral
del Caribe colombiano
(SANDRA TURBAY) 293-317*
- Amor y miedo en las nanas de la tradición hispánica
(PEDRO C. CERRILLO) 318-339*
- El jarabe ranchero de la Tierra Caliente de Michoacán
(RAÚL EDUARDO GONZÁLEZ) 340-376*

RESEÑAS

- Pedro M. Cátedra, coord. *La literatura popular impresa en España y en la América colonial. Formas & temas, géneros, funciones, difusión, historia y teoría* (CLAUDIA CARRANZA VERA)..... 379-392
- Mario Humberto Ruz, coord. *De la mano de lo sacro. Santos y demonios en el mundo maya* (MARIANA MASERA y MARTHA ILIA NÁJERA C.) 392-406
- Ricardo Pérez Montfort. *Expresiones populares y estereotipos culturales en México. Siglos XIX y XX. Diez ensayos* (CATERINA CAMASTRA)..... 407-414
- Aurelio de los Reyes. *¡Tercera llamada, tercera! Programas de espectáculos ilustrados por José Guadalupe Posada* (RAÚL EDUARDO GONZÁLEZ)..... 414-419
- Raúl Eduardo González. *La seguidilla folclórica de México* (MARTHA BREMAUNTZ)..... 420-426
- Anuschka van't Hooft y José Cerda Zepeda. *Lo que relatan de antes. Kuentos tének y nahuas de la Huasteca* (ROSA VIRGINIA SÁNCHEZ). 427-433
- José Manuel Pedrosa. *La historia secreta del Ratón Pérez* (PILAR VALLÉS). 433-436

décimas de Camilo Rojas Cáceres, poeta chileno de la "Lira Popular" de *El Siglo*

Desde la Conquista hasta el día de hoy, la tradición literaria da vida y ritmo a los versos populares chilenos; en eterna evolución, estos se nutren del pasado para proyectarse en el futuro. Aunque varios críticos han afirmado que la poesía popular chilena conoció un periodo de decadencia a partir de los años veinte del siglo pasado, hay que matizar esta idea y reducirla al ámbito de la poesía impresa, dado que la tradición poética seguía vigente en la oralidad, compañera incondicional de las celebraciones y de los ritos religiosos populares. Más aún, entre las generaciones que han hecho la historia de la poesía popular chilena, el grupo de la llamada "Lira Popular" recurrió a la imprenta para dar a conocer sus composiciones. Bernardino Guajardo, Juan Rafael Allende, Juan Bautista Peralta, Rosa Araneda y Daniel Meneses son algunos de los poetas más famosos de ese grupo.

Diego Muñoz, prolífico investigador del folclor chileno, junto a su esposa Inés Valenzuela, creó, en 1952, una página semanal en el periódico comunista *El Siglo* para ofrecer un espacio de expresión a los poetas populares. La bautizó "Lira Popular". De hecho, la página se había publicado ya, a finales de mayo de ese año, en *Democracia*, el sustituto provisional de *El Siglo*, atacado por la censura del gobierno autoritario de González Videla.¹ A partir de 1957, la página tendrá que ceder espacio a la publicidad, antes de desaparecer del todo en 1958.

Fueron seis años de tremenda profusión poética. El refugio que brindó la hoja impresa a la voz fue un formidable amparo para los poetas. Así nacieron y se revelaron muchos de ellos: "En este año de vida se ha publicado más de 500 décimas, o sea, cerca de 30 000 versos compuestos

¹ González Videla fue presidente de la República entre 1946 y 1952. Se le conoció como "el traidor", por haber perseguido a los comunistas a pesar de haber recibido su apoyo durante la elección.

por obreros, campesinos y artesanos que hallaran en esta publicación semanal una nueva vía de expresión”, afirmaba Diego Muñoz en *El Siglo*, el 30 de mayo de 1953.² En una entrevista, Águeda Zamorano, presidenta de la Asociación de Cantores y Poetas Populares chilenos, corrobora este éxito:

Como hubo mucho entusiasmo de la gente, hubo mucha efervescencia en la publicación. Los diarios publicaron todo. Fue una cosa muy buena. Había mucho interés: que fuimos acá, que fuimos a Rancagua, a recitarles, aun por la radio [...]. Lo nuestro era como para dejar a la historia algo que sucede (Groues, 2005: 263).

Águeda Zamorano, Miguel Luis Castañeda, Raimundo Navarro Flores, *el Diablo Cojuelo*, Jorge Obrero del Carbón, José Riel, Sergio Valentín Mora, Edmundo Lazo, Francisco Astroza, Floridor Chandía, Ismael Sánchez, C. Rebolledo, Luis Paredes, Juan Segundo Placencia y Pedro González son algunos de los poetas más destacados de la “Lira Popular”, como el poeta que presentamos hoy: Camilo Rojas Cáceres.

Nacido en la ciudad de Tocopilla, don Eduardo Leiva Cabillo, conocido como *Camilo Rojas Cáceres*, cumplió 93 años en agosto de 2006. De familia campesina, creció al son de los versos. Si no tuvo la oportunidad de seguir sus estudios después de tercero de preparatoria, aprendió a cultivar con talento el arte de las décimas, convirtiéndose en un poeta popular aclamado. Fue de los primeros que participaron en el nuevo auge de la poesía popular impresa en Chile. Tres semanas después de la creación de la “Lira Popular” de *El Siglo*, Diego Muñoz e Inés Valenzuela alababan su poesía en el periódico *Democracia*, el 21 de junio de 1952: “Camilo Rojas Cáceres. Magnífico su envío. Somos un poco vecinos de barrio. Le iremos a visitar muy pronto. Su décima anterior no puede publicarse sin correr el riesgo que Ud. puede comprender”. El final de su comentario atestigua el clima de represión impuesto por la mano de

² Cabe notar que las “décimas *encuartetadas*” chilenas están constituidas generalmente por alrededor de 54 versos, y no de 44 como en otras tradiciones hispánicas. En efecto, se suele añadir una quinta estrofa llamada *despedida* a modo de conclusión, introducida usualmente por las palabras “Por fin” o “Al fin”.

hierro de González Videla. Don Camilo, como muchos poetas populares, tuvo que emplear un seudónimo para protegerse del castigo.

La poesía de Camilo Rojas Cáceres es a la vez íntima y colectiva; voz de las clases oprimidas, el poeta expresa la realidad y el sentir del pueblo chileno. Su arte se desarrolla en un contexto político agitado: impulsado por las teorías de Luis Emilio Recabarren, fundador del Partido Comunista chileno, el poeta se compromete en la lucha social. Defensor del *roto* – nombre dado en Chile al pobre marginalizado – denuncia las injusticias y apela al combate contra la explotación. Sus poemas ilustran los *asuntos* de la poesía popular chilena de los años cincuenta: glorificación del soldado anónimo y exaltación del prócer; aplausos a otros poetas populares y alabanzas de Pablo Neruda; defensa de la patria y solidaridad con los oprimidos del mundo. La poesía de Camilo Rojas Cáceres se inscribe en un perpetuo movimiento entre la circunstancia política y la poesía popular.

Camilo Rojas Cáceres y sus compañeros de *El Siglo* heredaron su poesía de la generación anterior y crearon el patrimonio de la generación siguiente, es decir, la de los *puetas* y payadores que recorren el país hoy día – como el mismo hijo de don Camilo, Camilo Rojas Navarro, o Manuel Sánchez, Moisés Chaparro y Jorge Céspedes. Persecución, censura y represión no pudieron silenciar una voz que representa a la generación de *El Siglo* y es un testimonio viviente de la continuidad de una tradición popular profundamente chilena.

DELPHINE GROUES

IPEALT, Université de Toulouse II

Cuatro brindis en honor a Democracia

Yo brindo por el pampino³
que allá en la pampa labora
y que pasa hora tras hora

³ *pampino*: 'habitante de la pampa'.

en un batallar continuo;
5 laborando como chino,⁴
corre el sudor por su frente
y bajo aquel sol ardiente
está amasando riquezas,
demostrando la grandeza
10 de sus músculos potentes.

Brindo por los campesinos
y mineros del carbón,
con los del cobre en unión
y junto con los pampinos;
15 unidos en el camino
por la conquista del pan,⁵
la victoria alcanzarán
y harán de Chile una gloria:
por la senda de la victoria
20 todos juntos marcharán.

Por *Democracia*, gran diario,
con justo brindar yo quiero,
porque defiende al obrero
y es un clarín proletario;
25 luchando por más salario
y en contra 'e la carestía,
no teme a la tiranía,
ni al burgués ni al capital,
y es vanguardia popular
30 en la lucha por la vía.⁶

⁴ *como chino*: 'como un esclavo'.

⁵ *La conquista del pan* es el título de un famoso panfleto anarquista escrito por Piotr Kropotkin.

⁶ *vía*: 'vida'.

Tamién brindo por el guía
 Recabarren:⁷ jué lumbrera
 que forjó la prensa obrera;
 su pueblo jamás lo olví
 35 su gesto de rebeldía
 del gran jefe visionario,
 que dejó a los proletarios
 como reliquia esta herencia:
 pa su pueblo una defensa,
 40 a *Democracia*, gran diario.

(*Democracia* III-600:
 12 de julio de 1952)⁸

Los grandes poetas populares del salitre

En la Lira popular
 nunca tuvieron rivales,
 y a la pampa en sus cantares
 naiden los pudo igualar.

5 Cantaron versos por miles,
 taita,⁹ en las salitreras;
 nadie les hizo collera¹⁰
 a estos gallos, Dios me libre;
 jueron puetas de calibre,
 10 campeones para versiar;
 yo los quiero recordar
 y la verdad es que me alegro,

⁷ *Luis Emilio Recabarren*: fundador del Partido Comunista chileno.

⁸ El número romano indica el año, y el arábigo, el número del periódico.

⁹ *taita*: 'papá'.

¹⁰ *les hizo collera*: 'les hizo competencia'.

pues fueron puetas del pueblo
en la Lira popular.

15 Me emociona el recordarles,
 y aquí mi homenaje escrito:
 a ti, Abraham Jesús Brito,¹¹
 a ti, Juan Tapia González;¹²
 a estos dos grandes titanes
 20 mi más sentido homenaje,
 que en paz sus cuerpos descansen,
 cultores de este arte bello:
 los primeros fueron ellos,
nunca tuvieron rivales.

25 Enriquecieron la Lira
 en la región salitrera¹³
 estas dos grandes lumbreras
 de aquella tierra nortina;¹⁴
 mi memoria se encamina
 30 al recordar sus pa[y]ares:¹⁵
 estos dos puetas geniales
 los abusos comentaban,
 porque sólo dedicaban
a la pampa sus cantares.

35 Estos artistas del verso
 de la Lira eran los guías;

¹¹ Famoso poeta popular del norte de Chile (1874-1945), amigo de Pablo Neruda.

¹² Poeta popular contemporáneo de Brito, maestro de la generación de los años cincuenta.

¹³ Corresponde a las regiones chilenas de Tarapacá y Antofagasta, en pleno desierto de Atacama.

¹⁴ *nortina*: 'del norte'. Expresión usual en Chile.

¹⁵ En el original: *pallares*. La *paya* es el arte de la improvisación; los *payares*, la obra de los payadores.

con sin igual maestría
cantaban a su pueblo
en la Lira popular;
40 sólo ellos sabían dar
a sus versos la armonía
y a su bella poesía
naiden la pudo igualar.

45 Al fin, estos dos valores
le cantaron a la pampa
y como luz de esperanza
gritaban en sus pregones:
“¡Ya vendrán días mejores
50 cuando el pueblo haga la unión,
y una gran Revolución
a su pueblo haga justicia!
¡No habrá ambición ni malicia,
ni jamás una traición!”

*(Democracia III-586:
28 de junio de 1952)*

Mi saludo al gran Pablo Neruda¹⁶

Neruda, este pueblo tuyo
te espera con regocijo,
porque eres su mejor hijo
y de la patria el orgullo;
5 recibe, pues, mi saludo
y el de tu pueblo sincero,
del que fuiste mensajero,
y por tu gloria y tu fama

¹⁶ Neruda volvía de su exilio, impuesto por González Videla.

de la paz hoy te proclaman
10 el insigne guerrillero.

Tu figura universal
es honor pa la nación;
la infamia ni la traición
no la podrán empeñar,¹⁷
15 y, aunque lo quieran negar,
tú sos poeta lumbrera
y el pueblo y la clase obrera
te aclaman en este día:
tu canto y tu poesía
20 de libertad son emblema.

Y en este abrazo de Chile
que te dará al paso tuyo,
se inclinarán con orgullo
de Arauco¹⁸ rojo copihues;¹⁹
25 bayonetas ni fusiles
impedirán tu llegada,
porque tú sos la alborada
de un despertar libertario;
del sueño del proletario
30 tu canto es la clarinada.

Recibe, pues, el cariño
de este pueblo que te aclama,
porque trajiste la fama
para tu suelo querido;
35 y al regresar a tu nido,
tu puesto está señalado,

¹⁷ *empeñar*: ¿por empañar?

¹⁸ *Arauco*: antiguo nombre de la Araucanía, donde habitaban los indios araucanos o mapuches.

¹⁹ *copihues*: 'flores nacionales de Chile, características del sur'.

porque tú serás soldado
insigne de esta batalla:
tu voz será la metralla
40 que barrerá a los malvados.

Al fin, escucho tu canto,
en este día de gloria,
como un clarín de victoria
que tu pueblo aguardó tanto;
45 todos con el puño en alto,
pletóricos de alegría;
vibrará la patria mía
como otras gestas gloriosas:
¡rojas banderas hermosas
50 te saludan este día!

(*Democracia*, III-614:
26 de julio de 1952)

Gloria a los héroes de la Independencia

Escribió la nueva aurora,
al verte, patria, oprimida:
“Tus hijos dieron su vida
en aras de la victoria”.

5 Es el 18 'e septiembre²⁰
día de patria y de gloria;
es la más brillante historia,
que en páginas relucientes
escribieron tus valientes
10 con su sangre la victoria;

²⁰ Día de la fiesta nacional chilena; se conmemora la primera junta de gobierno independiente, establecida en 1810.

latente está en la memoria
aquella heroica epopeya
que en las páginas más bellas
escribió la nueva aurora.

15 Gloria a tus hijos de ayer,
que libertad nos legaron,
que por ti, patria, lucharon,
sin jamás retroceder;
siempre o morir o vencer
20 fue la herencia recibida
de la fiera Araucanía,²¹
que jamás pidió clemencia;
demostraron tu grandeza
al verte, patria, oprimida.

25 Honor a los que cayeron
en la fosa o la trinchera;
abrazando la bandera,
acribillados murieron;
nunca jamás se rindieron:
30 fue su lema y fue su guía
defenderte, patria mía,
con bravura sin igual;
de soldado a general
tus hijos dieron su vida.

35 Para Freire²² y los Carrera,²³
jefes de mucho coraje,

²¹ *Araucanía*: región del sur de Chile; los españoles llamaron “araucanos” a los indios mapuches.

²² Ramón Freire, general independentista, llegó a ser “director supremo” de Chile entre 1817 y 1826.

²³ Los hermanos Luis, Juan José y José Miguel Carrera desempeñaron un papel importante en la independencia de Chile; fueron fusilados en Mendoza, los dos primeros en 1818 y el último en 1821.

combatiendo el vasallaje
con Rodríguez²⁴ y Las Heras;²⁵
libre, mi patria chilena,
40 quisieron verte con gloria;
que no olvide mi memoria
al más humilde soldado:
gloria a quien haya luchado
en aras de la victoria.

45 Para mi pueblo araucano
pido gloria y pido honor
al copihue, bella flor,
que es símbolo libertario;
y gloria para el hermano
50 que al invasor puso fin,
sellando el cinco de abril²⁶
de Chile la Independencia
bello ejemplo y bella herencia
de O'Higgins²⁷ y San Martín.²⁸

(*Democracia* IV-670:
20 de septiembre de 1952)

²⁴ Manuel Rodríguez, héroe de la Independencia chilena, fue fusilado en Til Til en 1818; se le conoce como el "Guerrero de la Libertad".

²⁵ Juan Gregorio de las Heras, militar argentino que participó en la guerra de independencia chilena.

²⁶ Fecha de la batalla de Maipú, que dio fin, en 1818, a la guerra de independencia.

²⁷ Bernardo O'Higgins, general independentista, considerado en Chile como "padre de la patria", fue el primer "director supremo" del país, entre 1818 y 1823.

²⁸ José de San Martín, general argentino y libertador de varios países de América; su rol en la independencia chilena fue primordial.

Mi homenaje al roto pampino

En este rincón chileno
 que algunos han olvidao
 y que nuestro antespasao
 con valor lo defendieron,
 5 donde explotan los obreros,
 en esas tierras nortinas,
 esas aves de rapiña
 que son piores que los buitres:
 roban a Chile el salitre
 10 y allí dejan sólo ruinas.

En esta cruda región
 onde azota fuerte el viento
 la inclemencia del desierto,
 no se conoce el verdor
 15 ni jamás creció una flor;
 allí está el roto pampino,
 en el batallar continuo
 desa región salitrera:
 al pie de la calichera,²⁹
 20 va forjando su destino.

Laborando como güeno
 se convierte en un titán
 que sabe ganarse el pan
 aunque sea en el infierno;
 25 así es el roto chileno:
 no demuestra el sufrimiento,
 ni un quejío ni un lamento,
 haga calor o haga frío;

²⁹ *calichera*: 'excavación abierta en medio de la pampa para extraer *caliche* o cal viva'.

30 se temple el roto sufrío
con la puna,³⁰ sol y viento.

Así es el roto nortino,
el hijo de aquellas tierras:
va amontonando riqueza
para el capital mezquino;
35 esos burgueses indinos
a los rotos tratan mal;
con miserable jornal
engañan a los obreros,
que estos buitres extranjeros
40 sólo saben explotar.

La medía l'han colmao
estos pulpos hambriadores,
y ya muchos sinsabores
a esa región le han causao;
45 las leyes han pisotiao
en esa tierra nortina;
sólo han sembrao la ruina
con su torpe proceder,
que algún día habrán de ver
50 que su ambición jue dañina.

(*Democracia* III-579:
21 de julio de 1952)

Segun el refrán

Es muy pobre de opinión
quien vaya contra los pesos;³¹

³⁰ *puna*: 'meseta o tierra alta, cerca de la cordillera de los Andes'.

³¹ *pesos*: 'moneda de uso legal en Chile'.

al pobre lo llevan preso
aunque tenga la razón.

5 Nos dice un viejo refrán:
“Los palos no son razones”,
menos serán los cañones
cuando el pueblo pide pan;
las canallas reirán,
10 como ríe Salomón:
no es el palo solución,
y es torpe su autoridá,
que muestra que el que los da
es muy pobre de opinión.

15 Nunca ha sido solución
la bomba ni el garrotazo:
es seguir los mismos pasos
por donde pasó gavión;³²
el camino a la traición,
20 como el ratón sigue el queso;
sólo merece desprecio
quien desvía su camino:
ha de tener mucho tino
quien vaya contra los pesos.

25 Sigue nuestro refranero,
que: “Bien se merece el pobre
lo que al rico baste y sobre”,
que nunca será el dinero,
ya que el don de caballero
30 lo da el poder de los pesos,
aunque tengan poco seso

³² *gavión*: una de las gaviotas más grandes del mundo, cuya envergadura alcanza 1.7 metros. Su pico, muy poderoso, le permite comerse a las crías de los patos y de otras aves marinas, tragándoselas enteras.

o bien la cepa³³ les falle;
 si un roto anda en la calle,
al pobre lo llevan preso.

35 Hay algunos caballeros
 que no son tales: son pillos
 que han llenado los bolsillos,
 y son pulpos extranjeros;
 con el poder del dinero,
 40 fruto de la explotación,
 se burlan de la nación,
 y si el roto alega mucho,
 por comunista irá al chucho,³⁴
aunque tenga la razón.

45 Al fin, termina el refrán:
 “La ley pareja no es dura:
 toma vino el señor cura,
 mientras mira el sacristán”;
 tal vez algunos dirán
 50 que el refrán echó la errata,³⁵
 yo digo: metió la pata
 aquella ley en cuestión,
 pues no hay poder de razón
 pa’l hombre que tiene plata.

(*El Siglo I-248:*
 11 de julio de 1953)

³³ *cepa*: ‘linaje’.

³⁴ *chucho*: ‘prisión’.

³⁵ *echó la errata*: ‘se equivocó’.

Por el líder inmortal

Paz en su tumba y honor
por el líder inmortal,
maestro y guía genial
del pueblo trabajador.

5 Como un jirón de este suelo,
Recabarren, es tu nombre
y en el pecho de los hombres
grabado está tu recuerdo;
señalando, con tu ejemplo,
10 al pueblo trabajador
que hoy gritará con calor³⁶
en homenaje a tu gloria,
y deseando a tu memoria
paz en su tumba y honor.

15 Fue trinchera y estandarte;
luchaste contra injusticias,
y tu nombre simboliza
el máspreciado baluarte;
por eso quiero cantarte
20 en la "Lira Popular":
por tu lucha desigual,
por su fiereza y coraje,
aquí rindo un homenaje
para el líder inmortal.

25 Para él, que fue director
y del proletario guía,
previsor cual un vigía

³⁶ Ese día se conmemoraba la muerte de Luis Emilio Recabarren, que se suicidó el 19 de diciembre de 1924.

de esclarecida visión;
al insigne luchador
30 que, allá en el Tamarugal,³⁷
con su acción hizo temblar
a ese buitre explotador
y fue del trabajador
maestro y guía genial.

35 Al forjador de la prensa,
que es el yunque libertario
que fue forjando el ideario
y dando al pueblo defensa;
fue su mensaje herramienta
40 en contra 'e la explotación
y pa hacer divulgación
a las conquistas obreras,
sirviendo de esta manera
al pueblo trabajador.

45 Al fin, estará en la mente
grabado tu inmenso anhelo,
mientras nos alumbre el cielo
con su sol resplandeciente;
tu nombre estará presente
50 en barricada y trinchera,
será símbolo y bandera
en la conquista del pan:
¡eres guía y capitán
de toda la clase obrera!

(*El Siglo* II-403:
20 de diciembre de 1953)

³⁷ Tamarugal: pampa del norte de Chile, en la región de Tarapacá.

A la resistencia de Guatemala

A tu bizarro heroísmo
le canto, nación hermana;
sos la flor americana
que se alzó al imperialismo.

5 Este canto a tu altivez
nace de mi inspiración,
para ti, altiva nación,
niña de bronceada tez;
con gallardía te ves
10 avanzar por el abismo,
en medio del entreguismo
que te quiere encadenar:
por eso yo he de cantar
a tu bizarro heroísmo.

15 Te veo, niña morena,
sobre la charca avanzar,
entonando ese cantar
que rechaza las cadenas,
alzar tu frente serena
20 como reina soberana:
pequeña y gran Guatemala,
magnífica te contemplo;
a tu gran y heroico ejemplo
le canto, nación hermana.

25 Recibe como un saludo
mi canto, que no es lamento:
es un mensaje de aliento
que va de mi pueblo al tuyo;
alzo mi voz con orgullo
30 para decirte aquí, hermana:
"Ya [ha] de llegar el mañana

que dignifique tu gloria;
entonces dirá la historia:
“Sos la flor americana”.

- 35 Te llamo heroica y divina,
con ese gesto de diosa;
sos la luz espl[e]ndorosa
que a la América ilumina;
contra la garra asesina
40 del descaró y del cinismo,
capataz del esclavismo,
el yanqui fiero y tirano,
sos el puño americano
que se alzó al imperialismo.
- 45 Sos, por fin, como la rosa
que reluce en las espinas,
y la América Latina
de ti se siente orgullosa;
para tu bandera hermosa,
50 que te cobija en su manto,
que llegue también mi canto,
y a tu pueblo soberano
vaya un abrazo de hermano
y un ¡*Salud!*, con puño en alto.

(*El Siglo* II-625:
31 de julio de 1954)

Bibliografía citada

- GROUES, Delphine, 2005. “Entretien avec Águeda Zamorano”. *Caravelle* 84: 259-266.